

Index des mots

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **27 (1963)**

Heft 107-108

PDF erstellt am: **19.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

Allemand :

tirol. = tirolien
walser = walserisch

Caucasien :

ud. = oudi

Celtique :

bret. = breton
gall. = gallois
gaul. = gaulois
irl. = irlandais

Espagnol :

andal. = andalou
arag. = aragonais
ast. = asturien
cast. = castillan
léon. = léonais
moz. = mozarabe
nav. = navarrais

Français :

bourg. = bourguignon
char. = charentais
pic. = picard
saint = saintongeais
wall. = wallon.

Gascon :

béarn. = béarnais

Indo-iranien :

avest. = avesta
nép. = népalais
pers = persan

Italien :

abruzz. = abruzzais
bergam. = bergamasque
bresc. = Brescia
cors. = Corse
march. = Marche
milan. = milanais
mirand. = Mirandola
nap. = napolitain

parm. = parmesan
piém. = piémontais
pis. = Pise
salent. = Salente
sic. = Sicilien
tessin. = tessinois
tosc. = toscan
vén. = vénitien

Néerlandais :

flam. = flamand

Portugais :

galic. = galicien

Rheto-roman :

engad. = engadin
frioul. = frioulan
sursilv. = sursilvain

Slave :

bulg. = bulgare
slov. = slovène
nkr. = ukrainien

Albanais.

curil..... 423
çipë..... 419
çok..... 409
sëpdtë..... 390
shakull..... 381
shur..... 375
sopâtë..... 390

thump..... 422
zhñr..... 375

Allemand.

docke..... 296, 297, 298
kuabe..... 181
knappe..... 181
puppe..... 300

sappen m. h. a..... 400
soc dial. germ..... 370
tschaptu walser..... 395
tschoka walser..... 369
tschugk tirol..... 408
tschure tirol..... 423
tšäko walser..... 399, N 2
tšappə walser..... 399
tšattu walser... 399, N 2

tšukə dial. além..... 371
zapîn all. dial..... 389
zitze..... 304
zoggl tirol..... 369

Anglais.

doll..... 314
dug..... 298
puppet..... 303

Arabe.

raqqās..... 183, 184, 190
šabbāt..... 395

Arménien.

čot..... 426

Basque.

beltz..... 437
bibotz..... 437
gapar..... 433
kosko..... 416
morro..... 387
samorro..... 443
samur..... 443
sapar..... 430
sar..... 443
soki..... 412
soro..... 435
sortu..... 436
sukar..... 443
tšalma..... 434
tšapar..... 430
tšokolo..... 369
tšokor..... 412
tšorko..... 435
tšotor..... 426
zabor..... 375
zabar..... 437
zakur..... 437
zama..... 434
zamar..... 438
zamorro..... 443
zapa..... 394

zapar..... 394, 430
zar..... 437
zarika..... 434
zartagin..... 435
zata..... 441
zekale..... 435
zilo..... 439
zimur..... 441
zingar..... 441
zirri..... 442
zizare..... 440
zizka..... 439
ziztor..... 439
zoko..... 440
zokor..... 412
zomorro..... 443
zoru..... 435
zukur..... 412
zulo..... 439
zuperna..... 435
zur..... 442

Berbère.

asɣun..... 382
asɣen..... 382
ɗaɣfarɗ..... 433
tasāft..... 431
tasuka..... 382

Catalan.

caprilx..... 187
cartutx..... 187
cipell..... 428
dutxa..... 187
eglesia..... 150
mostatxo..... 187
penatxo..... 187
putxinel..... 187
ragas, regas..... 170, 190
ragatxo..... 179, 187
saborra a cat..... 375
sap..... 428
sapi..... 428
sebo..... 429
sepell..... 428
soc..... 371
soca..... 411

sompo..... 421
xapar..... 394

Caucasien.

čiči laze..... 440
čur ud..... 423

Celtique.

**broga* gaul..... 386
cando-soccus gaul..... 387
corr irl..... 387
**derwa* gaul..... 431
Donnos gaul..... 386
bwch gall..... 387
**karantio-* gaul..... 443
sap bret..... 429
soc m. irl..... 386
**sokko-* gaul..... 386
souc'h bret..... 386

Espagnol.

açufre..... 376
agavanço..... 433
caldiru (sg.), *calderas*
 (pl.) ast..... 356
castiichu (sg.), *catiechos*
 (pl.) ast..... 356
chamorro..... 443
chapar esp. dial..... 394
chapparro..... 430
chaparrón..... 394
chapin..... 394
chavasco esp. dial..... 430
chingarra arag..... 441
chista esp. dial..... 439
chocar..... 414
chocorro esp. dial..... 412
chorco esp. dial..... 385
chota nav..... 426
chueca..... 411, 440
churro..... 445
cisco esp..... 439
eglesia a. esp..... 155
entresuelo..... 107 ss
fuella arag..... 353
fueya léon..... 353

hierro..... 88
boja..... 353
hoy..... 353
iglesia cast. 150, 155
intero..... 419
lecho..... 353
lieto arag. 353
mamar..... 300
muirtu (sg.), *muertos* (pl.)
 ast. 356
muñeca..... 297, 308
muñequita..... 297
noche..... 353
nueche léon. 353
nuelit arag. 353
ojo..... 353
potro..... 453
poyo..... 353
pueyo arag. 353
sapiego ast. 429
sarampión..... 434
sarna..... 443
sarro..... 444
silo..... 439
sirria..... 442
socarrar..... 443
soga..... 381
sufre a. esp. 376
sulla esp. mérid. 378
šabín moz. 428
uello arag. 353
uey arag. 353
ueyo léon. 353
zaborra arag. 375
zaborra..... 375
zamarra..... 438
zamorro esp. dial. 443
zampar nav. 395
zampoña..... 377
zanfoña astur. 378
zaparrada..... 394
zapato..... 395
zarria..... 438
zdtaras esp. dial. 441
zochó Burgos. 372
zompo..... 421
zopo..... 419
zueca nav. 411
zueco..... 370
zulla andal. 378

Mots d'anciens textes
hispaniques non lit-
téraires.

alfamera..... 37
almanara..... 37
apalastrar..... 38
aqueix..... 35
aquex..... 35
barracano..... 37
cassigas..... 37
corrales..... 36
corrals..... 36
corraz..... 36
ellur..... 36
fedena..... 37
finsar..... 39
jineta..... 37
lousiniadores..... 38
lures casas. 36
navilios..... 35
navilis..... 35
reffitorero..... 39
regadivo..... 37
ribadoquines..... 38
romadizado..... 38
seturas..... 37
si frere..... 36
so muller, su..... 36
son frere..... 36
sos freres..... 36
tapit..... 37
tarda ni dilacion..... 35
triga o dilació..... 35

Étrusque.

sutnal..... 374
zicu..... 373

Français.

adunat a. fr. 28
aduned a. fr. 27
adunovent a. fr. 26
aesuardouet a. fr. 27
aiseet a. fr. 24
annovent a. fr. 26
atendet a. fr. 24
aut a. fr. 29, 30

aveist a. fr. 25
avem a. fr. 24
avomes a. fr. 25
avum a. fr. 25
baroque..... 110, N 1
cantomps a. fr. 24, 25
catau..... 313
cateleenne fr. dial. 316
caterinette fr. dial. 316
cateron a. fr. 315
catin fr. dial. 312 ss
catinmeuron, catimuron
 fr. dial. 316
chamarre..... 438
charançon..... 443
chanta(t) a. fr. 27
choper..... 419
choquer..... 414
chourette bourg. 423
comandat a. fr. 28
commandez a. fr. 27
communiet a. fr. 28
condignet a. fr. 28
conissomes a. fr. 25
conuissum a. fr. 25
çoper a. fr. 419
sap a. fr. 428
dāl fr. dial. 318
degetuns a. fr. 25
demanded a. fr. 27
denat a. fr. 27
derwin fr. dial. 319
désinvolve..... 110, N 1
devem a. fr. 24
devemps a. fr. 24
devum a. fr. 25
diurunt a. fr. 33
dormet a. fr. 24
doe fr. dial. 318
drul pic. 317
église..... 150, 155
ensalcievet a. fr. 26
entier..... 419
entre..... 454, 457
entreciel..... 104, 107
entresol..... 101 ss
entre-soler..... 104
enviét a. fr. 28
escotet a. fr. 25
esgardavet a. fr. 26

<i>estevent</i> a. fr.....	26	<i>poupon</i>	302, 303	<i>abelir</i>	273
<i>estiut</i> a. fr.....	29, 30	<i>pout</i> a. fr.....	30	<i>able</i>	274
<i>esturent</i> a. fr.....	33	<i>poutre</i>	453	<i>abre</i>	271
<i>estut</i> a. fr.....	30	<i>praeiam</i> a. fr.....	23	<i>abriere</i>	281
<i>eswardevet</i> a. fr.....	27	<i>preium</i> a. fr.....	25	<i>acocher</i>	281
<i>fer</i>	88	<i>preiuns</i> a. fr.....	25	<i>acontriére</i>	278
<i>fiertre</i>	453	<i>querem</i> a. fr.....	24	<i>acranpeli</i>	272, N 3
<i>filie</i>	318	<i>quidievet</i> a. fr.....	26	<i>acoveter, acuveter</i>	277
<i>gardet</i> a. fr.....	28	<i>ragace, -asse, -ache, -age</i>		<i>africion</i>	281
<i>glise</i> fr. dial.....	156	a. fr.....	180	<i>afrir</i>	251, 277
<i>goton</i> fr. dial.....	312	<i>ragot</i>	182	<i>afrire</i>	274
<i>gueniche, -uche</i>	310	<i>ralet</i> a. fr.....	28	<i>aguetor</i>	271
<i>guenille</i>	310	<i>reciut</i> a. fr.....	29, 30	<i>aguelos</i>	273, 281
<i>guenippe</i>	310	<i>reçut</i> a. fr.....	30	<i>aigier, -jier</i>	251, 277
<i>jotum</i> a. fr.....	25	<i>rechut</i> a. fr.....	33	<i>ain</i>	251
<i>kayëmaul</i> pic.....	317	<i>reçgui</i> a. fr.....	31, N 2	<i>aisardement</i>	278
<i>laudam</i> a. fr.....	23	<i>regnevet</i> a. fr.....	26	<i>ajoyer, ajuyer</i>	277
<i>laved</i> a. fr.....	28	<i>règo</i> fr. dial.....	182	<i>akitement</i>	282
<i>leved</i> a. fr.....	28	<i>reswardet</i> a. fr.....	27	<i>alanior</i>	271
<i>magnon</i> fr. dial.....	312	<i>saciet</i> a. fr.....	28	<i>alanieresse</i>	271
<i>manacievet</i> a. fr.....	26	<i>saned</i> a. fr.....	28	<i>alignier</i>	277, 282
<i>mariet</i> a. fr.....	28	<i>sap saint</i>	429	<i>alumement</i>	282
<i>marionnette</i>	313	<i>sapin</i>	427	<i>alumer</i>	273
<i>marmotte</i> fr. dial.....	316	<i>sappe</i> m. fr.....	389	<i>amarger, -jer</i>	251, 277
<i>menevent</i> a. fr.....	26	<i>saut</i> a. fr.....	29	<i>amarjozement</i>	282
<i>monstred</i> a. fr.....	27	<i>savate</i> fr.....	398	<i>amoilir</i>	272, N 3
<i>monted</i> a. fr.....	27, 28	<i>seet</i> a. fr.....	25	<i>amplatrer</i>	273
<i>moustier</i> a. fr.....	157	<i>soc</i>	386	<i>ancloement, anclument</i> ..	277
<i>nèner</i> fr. dial.....	306	<i>socque</i>	371	<i>anclore</i>	273
<i>nénette</i> fr. dial.....	305	<i>sopoulo</i> char.....	429	<i>anocer, anoicer</i>	277
<i>oc, oct</i> a. fr.....	31, N 2	<i>souche</i> fr.....	409	<i>ancoder</i>	278
<i>oieds</i> a. fr.....	25	<i>souches</i> pl. m. fr.....	371	<i>ancroture</i>	274
<i>oiet</i> a. fr.....	24	<i>soue</i> a. fr.....	381	<i>angre</i>	274
<i>oram</i> a. fr.....	23	<i>sout</i> a. fr.....	30, 31	<i>anpartorir, apartorir</i> ...	277
<i>out, ot</i> a. fr.....	30, 31	<i>so(m)mes</i> a. fr.....	26	<i>anpartorisseresse</i> jud. fr.	271
<i>parlevet</i> a. fr.....	26	<i>suscitet</i> a. fr.....	27	<i>anprir</i>	274
<i>parlomme</i> a. fr.....	25	<i>tette</i>	304	<i>aorgoyle</i>	278
<i>paut</i> a. fr.....	30	<i>trovum</i> a. fr.....	25	<i>aplastrement</i>	282
<i>perchoinded</i> a. fr.....	27	<i>taurent</i> a. fr.....	30	<i>aplémichier</i>	278, 287
<i>pied</i>	88	<i>tenomme</i> a. fr.....	25	<i>aplémir</i>	278, 287
<i>plaut</i> a. fr.....	30	<i>usted</i> a. fr.....	27	<i>aplanisemanç</i>	287
<i>poduns</i> a. fr.....	25	<i>veet</i> a. fr.....	24	<i>aplenemanç</i>	287
<i>poem</i> a. fr.....	24	<i>veduns</i> a. fr.....	25	<i>aplenisemanç</i>	287
<i>pope di pèces</i> wall.....	298	<i>visitet</i> a. fr.....	28	<i>aplenisement</i>	287
<i>posciomes</i> a. fr.....	25			<i>aprezir</i>	274
<i>pot</i> a. fr.....	31			<i>apretizer</i>	279
<i>poupe</i> fr. dial.....	300			<i>aprinçoyer</i>	263, N 4
<i>poupée</i>	295 ss			<i>armaise</i>	272, N 3
<i>poupette</i> fr. dial.....	303			<i>arsir</i>	279
<i>poupine</i> fr. dial.....	302			<i>assamblée</i>	282

Mots tirés de textes juifs
du moyen âge

<i>ababayer</i>	273, 281
<i>abader</i>	271
<i>abate</i>	277

<i>asseser</i>	283	<i>batice</i>	276	<i>endeter</i>	286
<i>assijor</i>	271, 272, N 3, 276	<i>bendir</i>	292	<i>enforcier</i>	286
<i>assiler</i>	276, 283	<i>blanche</i>	274	<i>enjendrer</i>	286
<i>assolación</i>	271, 276	<i>bleche</i>	272	<i>ensendrement</i>	286
<i>assomail</i>	277, 283	<i>blon</i>	274	<i>ensilement</i>	283
<i>astrolozie</i>	276	<i>bocharesse</i>	271	<i>envoisement</i>	286
<i>ateindre</i>	276	<i>bois</i>	284	<i>envoisier (s')</i>	286
<i>aterminer</i>	276	<i>bove</i>	284	<i>envoisor</i>	286
<i>atorteler</i>	272, N 3	<i>brulement</i>	271	<i>envoisure</i>	286
<i>atraiement</i>	276	<i>burellion</i>	277, 284	<i>épentème</i>	278
<i>atraire</i>	276	<i>carponier</i>	271	<i>éperoyer</i>	271
<i>aussement</i>	276	<i>cerconisement</i>	271	<i>éplemuchemanç</i>	287
<i>avan</i>	271	<i>chailo</i>	272	<i>éplenir</i>	287
<i>aveine</i>	271, 276	<i>chalonger</i>	284	<i>éplenisement</i>	287
<i>aventure</i>	276	<i>chanbe</i>	275	<i>essalier</i>	271
<i>avéré</i>	276	<i>chanpainier</i>	284	<i>essampler</i>	271
<i>averité</i>	276	<i>charcle</i>	274	<i>essarter</i>	287
<i>avertir</i>	276	<i>cinement</i>	271, 284	<i>essartement</i>	287
<i>avertissance</i>	276	<i>cleinbre</i>	272	<i>essartir</i>	287
<i>avertissement</i>	276	<i>clibe</i>	272	<i>essoï(m)</i>	271
<i>avers</i>	276	<i>clofichier</i>	277	<i>estalonner</i>	287
<i>avilement</i>	276	<i>coifeiement</i>	271	<i>étupe, étupé, étupement</i> ..	288
<i>aviler</i>	276	<i>confanon</i>	275	<i>feije</i>	277, 279
<i>avoirment</i>	272, N 3	<i>conpreindre</i>	274	<i>flandir</i>	277
<i>avorecion</i>	277	<i>contraliement</i>	271	<i>flandor</i>	277
<i>avostrer</i>	276	<i>contrepoisement</i> ..	271, 284	<i>flondeler</i>	282
<i>avotrement</i>	276	<i>crarté</i>	274	<i>focher, anfocher</i>	288
<i>avrayé</i>	276	<i>cras</i>	275	<i>forme</i>	288
<i>azertver</i>	279	<i>crenêç</i>	285	<i>fosseyor</i>	288
<i>azervir</i>	279	<i>crenure</i>	285	<i>fouas</i>	279
<i>babe</i>	276	<i>cril</i>	272, 285	<i>fraichon</i>	271
<i>bachelor, -erie</i>	276	<i>cropion, gropion</i>	275	<i>frorir</i>	276
<i>bailli</i>	276	<i>crorë</i>	274	<i>froter</i>	276
<i>baillier</i>	276	<i>croute</i>	275	<i>Gé</i>	292
<i>bais</i>	277	<i>daitre</i>	274	<i>goleron</i>	288
<i>balbe</i>	276	<i>da(u)bement</i>	271	<i>goroç</i>	274
<i>bald</i>	276	<i>dépéroyer</i>	271	<i>gorverne</i>	274
<i>baldemonie</i>	276	<i>deport, deportement</i> ..	285	<i>granche</i>	275
<i>barje</i>	276	<i>déproyer</i>	271	<i>granjoyer</i>	271
<i>barnage</i>	276	<i>desiber</i>	277	<i>grefe</i>	277, 279
<i>barnéd</i>	276	<i>dorement</i>	285	<i>grobe</i>	277, 288
<i>baron, -esse</i>	276	<i>ébranchoyer</i>	271	<i>guvrenail</i>	274
<i>basseté</i>	276	<i>écalveizer</i>	277	<i>janjer</i>	275
<i>baste</i>	276	<i>éclachat</i>	274	<i>jemin</i>	275
<i>bastir</i>	276	<i>ecrarzir</i>	276	<i>jeoir</i>	275
<i>batant</i>	276	<i>écuer</i>	271	<i>jeve</i>	275
<i>batayxon</i>	276	<i>écumier</i>	271	<i>jiver, juiver</i>	263, N 3
<i>batediz</i>	276	<i>enader</i>	277	<i>lanier, alanier</i>	288
<i>batedure</i>	276	<i>encendrer</i>	286	<i>lecher</i>	275
<i>batement</i>	276	<i>endetement</i>	286	<i>liëure</i>	289

<i>lignor</i>	282	Termes de français ou	<i>con</i> a. for.....	114
<i>loc</i>	279	de français dialectal	<i>coutre, couâtre</i>	454
<i>loisete</i>	277	du parler de Chabag	<i>demandet</i> a. lyon.....	28
<i>maderin</i>	276	(U. R. S. S.)	<i>derbel</i>	431
<i>maderne</i>	276	<i>britzè</i>	<i>eympuer</i> a. for.....	114
<i>madre</i>	276	<i>bouteille</i>	<i>fatrasi</i>	303
<i>manore</i>	279	<i>cadastre</i>	<i>fetsunè</i>	319
<i>mazerin</i>	276	<i>dégueniller</i>	<i>gani</i> a. for.....	115
<i>mazre</i>	276	<i>gouverner le bétail</i>	<i>guenon</i>	309
<i>medecine</i>	276	<i>grillotte</i>	<i>hernia</i> a. for.....	115
<i>mediner</i>	276	<i>huitante</i>	<i>juseviis</i> a. for.....	117
<i>medure, medurer</i>	276	<i>koter la porte</i>	<i>levet</i> a. lyon.....	28
<i>melder</i>	292	<i>léchè</i>	<i>mayon</i>	312
<i>mezine, mezinier</i>	276	<i>nonante</i>	<i>muscatorum</i> a. for....	115
<i>mezure, mezurer</i>	276	<i>pas de porte</i>	<i>pinata</i> a. for.....	115
<i>mitant</i>	289	<i>patez</i>	<i>pison</i> a. for.....	116
<i>mortoize</i>	289	<i>plumon</i>	<i>pona</i>	302
<i>mortoyer</i>	289	<i>potte</i>	<i>popula</i>	303
<i>parfondine</i>	263, N 5	<i>prādr on tjoł</i>	<i>posset</i> a. for.....	117
<i>pavoil</i>	277, 289	<i>presser</i>	<i>postile</i> a. for.....	114
<i>pège</i>	289	<i>pressoir</i>	<i>poursaint</i> a. for.....	116
<i>pevus</i>	279	<i>sarment</i>	<i>pupaéé</i>	303
<i>peyns</i>	279	<i>sel</i>	<i>pupona</i>	302
<i>pitè</i>	273	<i>septante</i>	<i>putyat</i>	302, 305
<i>platène</i>	271	<i>souleur</i>	<i>puntil</i> a. for.....	114
<i>porparole</i>	289	<i>suçon</i>	<i>pwata</i>	302
<i>prinsayer</i>	263, N 4	<i>tablar</i>	<i>querriolem</i> a. for....	116
<i>pror</i>	276	<i>tatipotz</i>	<i>rache</i>	180
<i>proter</i>	290	<i>tavan</i>	<i>ragache</i>	182
<i>prumeraiement</i>	290	<i>tin</i>	<i>ragachon</i>	180, 187
<i>rabine, rabiner</i>	290	<i>tonnelet</i>	<i>ragataille</i>	180
<i>ravine</i>	279	<i>vendanger</i>	<i>rago, raga</i>	180
<i>revuider, revuidance, re-</i>			<i>ragot, -a</i>	180, 182
<i>vuiderment</i>	290		<i>raguegnon</i>	182
<i>ros</i>	290		<i>raguet, -etta</i>	180
<i>roys</i>	291		<i>rakatü</i>	182
<i>savior</i>	271		<i>rakwè</i>	182
<i>senetre</i>	273		<i>sagart</i> a. for.....	117
<i>solacion</i>	271		<i>sublatz</i> a. for.....	117
<i>surfaillir</i>	279		<i>tergnio</i> a. for.....	118
<i>taloner</i>	287		<i>tollar</i> a. for.....	118
<i>tranchet, truchet</i>	291		<i>tornet</i> a. lyon.....	28
<i>treil</i>	271		<i>toron</i> a. for.....	114
<i>ubla</i>	279		<i>trale</i> a. for.....	115
<i>vacaire</i>	271		<i>trovet</i> a. lyon.....	28
<i>vanure</i>	271			
<i>vaucaire</i>	279			
<i>verdace</i>	291			
<i>vierzon</i>	279			
<i>voncher</i>	275			

Franco-Provençal.

<i>abarere</i> a. for.....	114
<i>allevour</i> a. for.....	114
<i>aventet</i> a. lyon.....	28
<i>bassay</i> a. for....	116
<i>borret</i> a. for.....	114
<i>bourja</i> a. for.....	114
<i>brenola</i> a. for.....	114
<i>bugiis</i> a. for.....	116
<i>chatons</i> a. for.....	114
<i>chaveresie</i> a. for.....	115
<i>chavierit</i> a. for.....	115
<i>chirailhi</i> a. for.....	114
<i>chorchiere</i> a. for.....	117
<i>coherc</i> a. for.....	114
<i>comput</i> a. for.....	114

Gascon.

<i>arregachaille</i>	178
<i>champot</i> Gers.....	379

chimourri -s béarn. 441
gavarrer a. gasc. 433
moumo 306
munakè 307
poupa 301
poupade 301
nino, nena 305
numo 306
ragach 178
saligo 434
sarambi 434
sobern a. gasc. 435
sourrou béarn. 442
toustouno 307

Grec.

ζόμπος gr. mod. 420
 κλησία 151
 κόρη 312
 ὄρουζον 365
 σάχος 381
 σέβνη 365
 σόχος 368
 συμφωνία 377
 τίθη 304
 τζόχος gr. mod. 409
 τσόκαρα m. gr. 369

Hongrois.

csök 414, 415
csuta 425

Indo-iranien.

čakuš avest. 415
capara nép. 402
čipdān pers. 398

Italien.

balócc it. dial. 426
bigata it, dial. 311
bigato it. dial. 311
bo (sg.), *bwo* (pl.) it.
 dial. 351, 358
bravazzo, bravaccio 189
bye it. dial. 358
čappola march. 403

chiesa 119 ss
chióchia abruzz 371
ciabatta 397
ciampicare 397
ciavarro it. mérid. 403
ciocca 411
ciocia it. dial. 370
ciocco 404, 440
ciomp it. dial. 420
ciorro it. dial. 445
ciòtta it. dial. 425
ciotto 424
ciottolo 424
cispa 439
ciurci abruzz. 423
ciurri abruzz. 423
coltre 454
coltrice 454
cutenta, cuntente it. dial. 349
cutientu, cuntienti ital.
 dial. 349
cuntra sic. 454
dēnta (sg.), *diēnta* (pl.)
 it. dial. 348
ecchesie a. tosc. 160
eclesia a. tosc. 160
eglesia a. it. 153, 154
forto (sg.), *fwortā* (pl.)
 it. dial. 348
fradel (sg.), *fradyé* (pl.)
 it. dial. 351, 358
fyeza it. dial. 358
fyol (sg.), *fyō* (pl.) it.
 dial. 358
ghiesa 119 ss
glezia it. dial. 150
grossa, grosse it. dial. ... 349
gruossu, gruossi it. dial. 349
intero 419
kōwla it. dial. 348
kwōsa it. dial. 358
mammola 320
māysa (sg.), *mēysa* (pl.)
 it. dial. 348
mwōra it. dial. 358
piede 88
pēda (sg.), *piēda* (pl.)
 it. dial. 348
pōltru cors. 454
popolazzo, pobolaccio 189

poppa, puppa 296
poppare 300
puata piém. 301
pupata nap. 301
pupina, popina it. dial. .. 302
putina it. dial. 305
putru sic. 454
ragàs it. sept. 177
ragazzo, -a 178, 181
rondazzo/rondaccia 189
šabbāna it. mérid. 403
sambot parm. 379
Sambra tosc. 378
sampa piém. 389
sampogna a. it. 377
sapèl piém. 392
savorna a. vén. 376
stwōra it. dial. 358
sulla it. mérid. 378
supaté piém. 422
swōra it. dial. 358
tamba bergam. 379
tita, teta, čiča piém. 304
tsapa V. Antrona. 396
tsittsa nap. 304
tyes it. dial. 358
zabaione 367
zata it. dial. 399
zabuglio tosc. 367
zambra pis. 378
zambuco 380
zampa 396
zampino it. dial. 427
zampogna 377
zap V. Verz 403
zapātta milan. 395
zapèlla mirand. 396
zappino it. mérid. 426
zappa 388
zappare 391
zappu it. mérid. 402
žarra salent. 438
zavagiare vén. 367
zaver bresc. 403
zavorra 374
zēba a. it. 404
ziglia cors. 383
zoe tessin 386
zoca it. mérid. 381
zocchetto a. it. 408

zocco	369
zoccoli	369
zogliu cors.	383
zolfo	376
zompo vén.	420
zopello a. vén.	421
zoppo	417
zorba sic.	384
zoto vén.	424
zuccare	414
zuco it. dial.	384
zulla march., cors.	378
zumarre it. dial.	384

Latin.

*accipitare	89
alacrem	452
albu	94
aqua	94
area	123
audire	89
*auregax	184
baptizare	123
basilica	119 ss
bene	94
bonu	94
caballu	94
cane	94
cathèdra	452
*cavilo	94
cofea	97
colubra	449, 452
coxa	94
cæmiterium	123
culcitra	456
*diffamiare	97
dominicum	161
ecclesia	119 ss
ecclesia	119 ss
episcopus	123
feretrum	454
ferru	88
fugire	89
habeat	97
infasciare	89
integrum	449, 452, 454, 455
lana	94
lignu	94
lingua	94

lupu	89
mamma	306
novu	94
octo	94
palpebra	452
pede	88
pinna	94
pomu	89
pullitrum	456
pupa, puppa	295, 300
putus, puttus	305
quadragesima	123
quando	94
quingagesima	123
*ragatius	176 ss
sabūcus	380
sambūcus	380
saburra	374
saccus	381
sappa lat. tardif.	360
sappinus	426
sarna lat. tardif.	443
sirimpio lat. tardif.	434
sōca lat. tardif.	381
soccus	368
solea	106
solum	106, 107, 109, 110
subtile	94
succus lat. tardif.	371
sulpur	376
sylla	378
templum	161
tenebrae	449, 452, 455
tonitrum	449, 455
ursu	89
vasceillum	123
vinea	94
zapellus m. lat.	392
zerna lat. tardif.	444
Zopus	422

Néerlandais.

sompe	421
Zompe flam.	421

Portugais.

achelhas a. port.	66
acanocese a. port.	63

acoller a. port.	69
alenar a. port.	67
aleymā a. port.	76
almedinha a. port.	64
alvos a. port.	70
apenoredes a. port.	62
aquelias, aquelas, -as, a. port.	63, 69
asnhu a. port.	64
avāngelhos a. port.	69
barale a. port.	66
bisños a. port.	74
Bolonia a. port.	62
boneca	298
capelā a. port.	76
carvalhal a. port.	71
carvalias a. port.	62
carvalio a. port.	63
castanhas a. port.	64
chaparro	430
charrizo galic.	444
charneca	443
chibarro	403
chisca	439
cisco	439
companeyro a. port.	70
conphaneiros a. port.	69
coleyta a. port.	62
colleo a. port.	69
collen a. port.	69
colleyto a. port.	69
conoscām, conoscā, cognoscām a. port.	66, 70
cognoçuda, coñuçuda, conuçada a. port.	63, 66, 70
conhocêças a. port.	69
compozisom a. port.	73
concelo, concello a. port.	62, 64
conçelho, conselho, consello a. port.	67, 69
côcelhos a. port.	69
côselha a. port.	69
côvenhavil a. port.	69
coyrelhas a. port.	67
dayô, dayā a. port.	76
demoslha a. port.	64
delhe(s), delha(s) a. port.	69
des a. port.	74
desenbro a. port.	74

<i>diser</i> a. port. 74	<i>linbagê</i> a. port. 69	<i>segelho</i> a. port. 66
<i>diserô, diserû</i> a. port. ... 76	<i>lla</i> a. port. 64	<i>segnos, senos</i> a. port. 62, 70
<i>disia</i> a. port. 74	<i>llis, lhys</i> a. port. 66, 69	<i>señnor, senior, sêhor</i> a.
<i>dosentos, dusementos</i> a.	<i>llj</i> a. port. 70	port. 63, 66
port. 74	<i>lyna</i> a. port. 66	<i>senhor, -or(es)</i> a. port.
<i>eglesia</i> a. port. 156	<i>matafilios</i> a. port. 62	63, 69, 71
<i>enpenoredes</i> a. port. 62	<i>mealhadas</i> a. port. 64	<i>senor, -or(es), sennor(es)</i>
<i>enno</i> a. port. 64	<i>melhor, mellor</i> a. port. 69, 71	a. port. 66, 69, 70
<i>enteiro</i> 419	<i>melhoria</i> a. port. 66	<i>senorio</i> a. port. 70
<i>entresolho</i> 112	<i>mellioramentos</i> a. port. . 67	<i>obrino</i> a. port. 71
<i>escolher</i> a. port. 69	<i>meloradas</i> a. port. 66	<i>soco</i> 371
<i>escollesse</i> a. port. 69	<i>mergulhadores</i> a. port. . 66	<i>Suillâes</i> a. port. 70
<i>elhe(s), elha</i> a. port. ... 69	<i>mez</i> a. port. 73, 74	<i>susesores</i> a. port. 74
<i>entregarã, -ô</i> a. port. ... 76	<i>miolo, milho</i> a. port. . 62, 69	<i>synqy</i> a. port. 73
<i>espinel</i> a. port. 70	<i>miloramentos</i> a. port. ... 66	<i>tabeliô, tabaliã</i> a. port. . 76
<i>faser, ffaser</i> a. port. ... 74	<i>moler, moller</i> a. port. 66,	<i>tegna, tena, -ia, -ha</i> a.
<i>ferro</i> 88	67, 68, 70, 71	port. 63, 64, 66, 69
<i>fesese</i> a. port. 74	<i>molher</i> a. port. 69, 70	<i>teniã</i> a. port. 63
<i>fesestes</i> a. port. 74	<i>molier</i> a. port. 63	<i>tenio, teno</i> a. port. ... 63, 69
<i>fexerû</i> a. port. 76	<i>navalla, -alha</i> a. port. ... 67	<i>lestemonho</i> a. port. 69
<i>ffasemos</i> a. port. 74	<i>nêllur</i> a. port. 70	<i>todolhos, todalhas</i> a. port. 69
<i>ffasen</i> a. port. 74	<i>njmigala</i> a. port. 70	<i>toler</i> a. port. 66
<i>ffasendeyra</i> a. port. 74	<i>ovellas, -elas</i> 67, 70	<i>tolha</i> a. port. 69
<i>ffasia</i> a. port. 74	<i>parese</i> a. port. 74	<i>trese</i> a. port. 74
<i>ffilos</i> a. port. 66	<i>pas</i> a. port. 74	<i>tresentos</i> a. port. 74
<i>fila</i> a. port. 63	<i>pegnorar, pen-, penh-,</i>	<i>tyna</i> a. port. 71
<i>filar, fillar</i> a. port. 63, 66, 70	<i>pegnh-</i> a. port. 63, 66, 70	<i>ûôlho</i> 359
<i>filarun, filiarun</i> a. port. 63	<i>pineiro</i> a. port. 69	<i>ûônda</i> 359
<i>filha(s), fillas</i> a. port. 69, 71	<i>pitiçô</i> a. port. 76	<i>valia</i> a. port. 63
<i>filho(s)</i> a. port. 69, 70	<i>poldro</i> 453	<i>vasias</i> a. port. 74
<i>filios</i> a. port. 63	<i>polho</i> a. port. 66	<i>velha, vela</i> a. port. . 66, 70
<i>fillado</i> a. port. 70	<i>ponha</i> a. port. . 64	<i>vello, velho</i> a. port. . 64, 69
<i>fillado</i> a. port. 70	<i>posison</i> a. port. 76	<i>venha, veña</i> a. port. . 64, 70
<i>fillo(s)</i> a. port. 64, 66, 69, 71	<i>praser</i> a. port. 74	<i>venherê</i> a. port. 64
<i>filo</i> a. port. 70	<i>praso</i> a. port. 74	<i>vesyno</i> a. port. 71, 74
<i>foli</i> a. port. 63	<i>prezença</i> 73	<i>vinha, vina</i> a. port. ... 66
<i>foladela</i> a. port. 70	<i>prezentes</i> a. port. 74	<i>visio</i> a. port. 74
<i>forom</i> a. port. 76	<i>quihentos</i> a. port. 69	<i>volhos</i> a. port. 69
<i>guanara</i> a. port. 71	<i>quincæyros</i> a. port. 67	<i>vos</i> a. port. 74
<i>Idania</i> a. port. 63	<i>quinô, -iô</i> a. port. 63	<i>voses</i> a. port. 74
<i>igreja</i> 150, 155	<i>quinse</i> a. port. 74	<i>vÿhas, vÿas</i> a. port. . 66
<i>jasen</i> a. port. 74	<i>quizerô</i> a. port. 74	<i>vyno</i> a. port. 71
<i>joyso</i> a. port. 74	<i>quizesse</i> a. port. 74	<i>zapar</i> galic. 394
<i>Julio, Julio</i> a. port. . 62, 70	<i>rasôar</i> a. port. 74	<i>zocha</i> galic. 412
<i>Junio</i> a. port. 63	<i>razô, rrasô</i> a. port. ... 74	<i>zopo</i> 417
<i>juys</i> a. port. 74	<i>recognocimênto</i> a. port. . 70	
<i>les</i> a. port. 70	<i>rrays</i> a. port. 74	
<i>lho</i> a. port. 69	<i>sapato</i> 395	
<i>li, ly, lhy</i> a. port. 63,	<i>sarna</i> 443	
66, 69, 70, 71	<i>seelhos</i> a. port. 67	

Pré-roman.

*murro- 387
*sampa 378

*sappo-	427
*sunurr-	442
tsaharr-	438
*tsapp- 'battre'	402
*tsapp- 'bouc'	404
*tsokka	413
*tsotto	445
*tsukka	413
*tsapp-	430
*tsokka	440
tsotto	426
*tsurro-	423
*zamarra	438
*zamb-	378
*zopp-	422

Provençal.

ac a. prov.	29, 31 N 2
báto	422
bufaniè	151
bugata, buata	311
canlet a. prov.	27
chabo	404
chapar	394
charrin	438
charup	438
chis	439
choumpo	379
coussedo	455
danugo	319
entir	419
esclop a. prov.	422
estèt a. prov.	29
gleisa, -za	150, 155
miko	318
mina	151
nena	319
petito	298, 305, 311
poupade	302
pupart	302
puteto	305
ragàs	178
ragasso, -assa	178
ragassum	178
receubi a. prov.	31, N 2
receup a. prov.	29
regach	178, 187
ruca	151
samarra a. prov.	438

sambro	379
sampa	379
sampògno	377
saorra a. prov.	375
sapd	392
saup a. prov.	29
semsonia a. prov.	378
soc a. prov.	371
soca a. prov.	410
soga a. prov.	381
soümpo	379
su	372
sucho	372
tita	304
tité, titei, titi	298
tosa a. prov.	307
vesque	151

Rheto-roman.

baselga	122
čaka grison centr. 399, N 2	
cultra	454
giep sursilv	432
tschatta engad	399, N
tschuor sursilv	423
zàcule frioul	381
zappitschar sursilv	392
zari frioul	385
zavrar sursilv	385
zeicla sursilv	385
zerclar sursilv	385
zerp engad	385
zuler sursilv	385
zuolc sursilv	385
zuolper sursilv	376

Roumain.

agata, -i	89
aibă	97
alb	94
apa	94
auzi	89
bire	94
buru	94
cal	94
calu	93
când	94

căre	94
caut	94
ciocă	413, 440
ciobătă	398
ciocăn	414
ciomp	420
ciot	425
ciotă a. roum.	399, N 2
ciump	420
coapsa	94
coif	97
defaima	97
dracu	93
fier	88
fugi	89
iēpure	359
înfăşa, -i	89
lără	94
lemn	94
limbă	94
lupu, lupi	89
moară	94
mola	94
nigri	89
nou	94
ochiu	358
omu	93
opt	94
orb	358
pană	94
roib	97
sapă	390
sătul	93
socru	91
subtire	94
sufli	89
tânăr	91
tineri	91
ţap	391
ţap a. roum.	391
ţapin	389
ţes	99
ţie	99
ţupăncă roum. dial	422
ţupată a. roum.	390, 418
umblu	91
ursu, urşi	89
vie	94
vitel	93
zice	99

Sarde.

<i>clesia</i> a. sard.	160
<i>ğāyaru</i>	437
<i>krésia</i>	159
<i>sišaya</i>	440
<i>titta</i>	304
<i>tsèrpi</i>	385
<i>zurra</i>	445

Slave.

<i>cāmpati</i> slov.	397
<i>cāpa</i> serbe	396
<i>cāpat'</i> russe	401
<i>capāti</i> slov.	400
<i>capin</i> slov.	389
<i>capin</i> serbe	427
<i>capit'</i> slovaque	400
<i>cōkol</i> serbe	369
<i>cōpati</i> slov.	393
<i>cōt</i> serbe	424
<i>cūpkati</i> serbe	418
<i>čip</i> bulg.	418
<i>čōbit</i> ukr.	398
<i>čok</i> slov.	409
<i>čokanj</i> serbe	413
<i>čōkōv</i> serbe	414
<i>čōmpav</i> serbe	421
<i>čota</i> serbe	425

<i>čupin</i> slov.	427
<i>sapina</i> ukr.	389
<i>sōvrnja</i> serbe	376

Turc.

<i>čabata</i> turc dial.	398
<i>čäbiš</i>	404
<i>čapa</i>	401
<i>čokmar</i>	415
<i>čot</i>	426
<i>čöküč</i>	415
<i>čepin</i>	389, 401

Toponymes.

<i>Griselles</i> fr.	151
<i>Glisolles</i> fr.	151
<i>Sambracitanus</i>	379
<i>Zabina</i> lat.	374, N 1
<i>Zicavo</i> cors.	373
<i>Zuož</i> engad.	374

Cartes de l'AIS.

44 <i>i ragazzi</i>	177
45 <i>il ragazzo, la ra-</i> <i>gazza</i>	177
46 <i>il giovanotto, la ra-</i> <i>gazza</i>	177

750 <i>la bambola</i> ...	305, 320
783 <i>la chiesa</i>	120

Cartes de l'ALF.

156 <i>la bouillie</i>	318
453 <i>église</i>	121

Cartes de l'ALLY.

264 <i>le troguon de chou</i> ..	182
419 <i>un pain</i>	115, N 1
672 <i>le hameau</i> ..	115, N 1
758 <i>la soupe</i> ..	115, N 1
836 <i>un tas de pierres</i> ...	115, N 1
841 <i>une « draye »</i> ..	115, N 1
950 <i>le dernier-né</i>	182
1003 <i>il siffle</i>	117, N 1
1004 <i>un sifflet</i> ...	117, N 1

Carte de l'ALMC.

489 <i>agneau, agneau tar-</i> <i>dif</i>	182
--	-----

Cartes de l'ALRI.

6 <i>cap</i>	91
188 <i>om</i>	91